

ЧИТАЕМ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ЖУРНАЛЫ



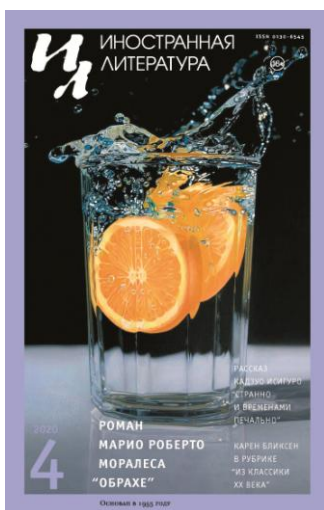
«Иностранная
Литература»

апрель- май-июнь

2020

Продолжим наше знакомство с журналом «Иностранная литература», который можно взять в Центральной городской библиотеке.

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА №4 2020



Моралес, Марио Роберто. Обрахе : [роман]/ М. Р. Моралес; пер. с испанского М. Непомнящей.// Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 3 – 57. – Текст: непосредственный.

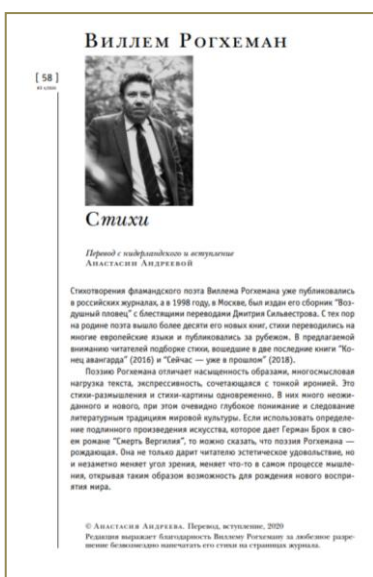
Роман известного гватемальского писателя Марио Роберто Моралеса (1947 г. рождения). Моралес закончил Университет Рафаэля Ландивара по специальности филология и философия, изучал искусство в Университете Флоренции, преподавал в Университете Сан-Карлос в Гватемале. С 1983 по 1991 год во время сандинистской революции жил в Никарагуа. Получил степень магистра социологии в Университете Коста-Рики и докторскую степень по литературе и культуре Латинской Америки в Университете Питтсбурга. В 2007 г. завоевал Национальную литературную премию Гватемалы – премию им. Мигеля Анхеля Астуриаса; в настоящее



время Роберто Моралес – действительный член Гватемальской академии языка, член-корреспондент Испанской королевской академии, писатель, академик, журналист. Выдающаяся фигура современной латиноамериканской литературы.

Роман «Обрахе» – первый литературный опыт писателя, в 1971 году роман занял первое место на местном литературном конкурсе, но затем рукопись была утеряна, и копия романа была найдена и опубликована лишь в 2010-м. «Обрахе» был написан «по договоренности» с другом и коллегой Роберто Моралеса – Луисом де Лионом: было решено, что структура романов должна быть цикличной, и оба автора пытались найти новый путь развития гватемальской литературы. Луис де Лион написал роман от лица индейцев («Время начинается в Шибальбе»), на долю Роберто Моралеса достались ладино (белое население Гватемалы). В романе рассказывается история мальчика Гуичо, который становится «незначительным президентом республики», реальная власть в которой принадлежит Министру Обороне.

Рогхеман, Виллем. Стихи / В. Рогхеман; перевод с нидерландского и вступление Анастасии Андреевой// Иностранная литература. – 2020. – №4. – С.58 – 63. – Текст: непосредственный.



Verba valent usu

Слова лелеют – это старое правило.

Пока дождь идет в наших садах,

кто-то читает им вслух весну.

Слова устаревают и забываются.

Становятся руинами речи, утратившей

смысл, глазами в темноте.

Кто-то с прозрачным лицом

видит гротеск лунного света.

Полнеет улица, словно женщина,

и ребенок превращается в сатира.

Занянченный, он слушает под рокот

вулкана мертвые голоса из Помпей.

С тех пор ничто больше не однозначно.

Подделку не отличить от оригинала.

Сердце пропускает удар, и еще

одна секунда стерта с циферблата.

Первое утро уже надвигается

с резко засвеченным восходом солнца.

В каждом повторении есть что-то новое.

РАССКАЗЫ:



Кадзуо Исигуро



Персиваль Эверетт



Мирча Кэртэреску



Лесли Ннека Арима



Мариу ди Анради

Исигуро, Кадзуо. Странно и временами печально: [рассказ] / К. Исигуро; пер. с англ. А. Елагиной. // Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 64 –74. – Текст: непосредственный.

Кадзуо Исигуро – английский писатель японского происхождения, лауреат Нобелевской премии (2017)

Эверетт, Персиваль. Угроза : [рассказ]// П. Эверетт; пер. с англ. В. Тулаева// Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 75 – 88. – Текст: непосредственный.

Персиваль Эверетт (англ. Percival Everett) – американский писатель и заслуженный профессор английского языка в Университете Южной Калифорнии.

Кэртэреску, Мирча. Мендебил: [рассказ] / М. Кэртэреску; перевод с румынского А. Старостиной. // Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 89 – 117. – Текст: непосредственный.

Мирча Кэртэреску – румынский поэт, прозаик и эссеист.

Арима, Лесли Ннека. Кто встретит тебя дома: [рассказ] / Л. Н. Арима; перевод с английского И. Лейченко. // Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 118 – 132. – Текст: непосредственный.

Нигерийская писательница Лесли Ннека Арима получила премию Кейна за африканское литературное произведение за 2019 год. Премия Кейна за африканское литературное произведение ежегодно присуждается с 2000 года писателям из Африки за лучший рассказ на английском языке.

Анради, Мариу ди. Рождественская индейка: [рассказ]// Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 133 – 138.

Мариу ди Андради – бразильский поэт, писатель, музыковед, искусствовед, критик и фотограф

В рубрике «ИЗ КЛАССИКИ ХХ ВЕКА»



Бликсен, Карен. Третий рассказ кардинала/К. Бликсен, пер. и вступление Натальи Кларк// Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 139 – 148. – Текст: непосредственный.

Датская писательница Карен Бликсен наиболее известный за пределами Скандинавии датский писатель. К. Бликсен училась истории искусства в Копенгагене, Париже и Риме. Публиковать статьи об искусстве в журналах и газетах начала с 1905 года, выйдя замуж в 1913г. отправилась в Кению осваивать кофейную плантацию, следующие 17 лет она прожила в Кении, в 1922 году развелась с мужем и самостоятельно вела дела своей фермы. О своей жизни в Африке она позже говорила так: «Мое существование в Африке похоже на английскую действительность XVIII века, можно было жить бедно, но сама жизнь была необыкновенно богатой». Наиболее известен её роман «Из Африки» (Бликсен, Карен. Из Африки: роман/ К. Бликсен; пер. с англ. А.Кабалкин. – Москва: Махаон, 2004. – 379 с. (Современная классика) – есть в библиотеках Находки).

В 1954 и 1957 выдвигалась на Нобелевскую премию, дружила с Э. Хемингуэем, Т. Капоте, А. Миллером и М. Монро, Э. Каммингсом, П. Бак.

Рассказ «Третий рассказ кардинала» вышел в сборнике рассказов 1957 года. Романтико-фантастические новеллы Карен Бликсен – это глубоко религиозные притчи о творческом и счастливом уделе человека, чем бы он ни занимался в обыденной жизни, и как бы трагично ни заканчивалась его попытка жить творчеством среди повседневной рутины.

Рубрика «NB» посвящена французскому поэту, прозаику и журналисту **Филиппу Супо** и открывается обзорной статьей о нем.



Гладощук, Анастасия. Кто вы, Филипп Супо?/ А. Гладощук// // Иностранная литература. – 2020. – №4. – С. 149 – 155.

Филипп Супо – участник Первой мировой войны. Вместе с Андре Бретоном и Луи Арагоном стал одним из основателей дадаизма, а

затем — сюрреализма, от которого был в 1926 отлучен Андре Бретоном. Во время Второй мировой войны работал радиожурналистом в Тунисе, был арестован представителями профашистского правительства Петена, полгода провел в концлагере в Тунисе, затем уехал в США.

Супо, Филипп. Из книги «Утраченные профили»/ Ф. Супо; пер. с французского А. Глагощук // Иностранная литература. – 2020. – №4. – С.156 – 162.

Фрагменты из книги Филиппа Супо с воспоминаниями о писателях Марселе Прусте и Джеймсе Джойсе.

Супо, Филипп Последние ночи Парижа: [роман] / Ф.Супо; перевод с французского Екатерины Дмитриевой, Анастасии Глагощук // Иностранная литература. – 2020. – №3. – С.230 – 249; №4. – С.163 – 229. – (Окончание.)

Окончание романа «Последние ночи Парижа»

««Последние ночи Парижа» – свидетельство верности духу сюрреализма и в то же время – разочарования, приглушенной обиды на тех, кто попытался этот дух регламентировать.»

Анастасия Глагощук

В рубрике «ЭССЕ, СТАТЬИ»

Цветков, Алексей «Муравьиный космос»/ А. Цветков // Иностранная литература. – 2020. – №4. – С.230 – 239. – Текст: непосредственный.

Интересное эссе поэта и эссеиста Алексея Цветкова допускает, что человечество – «*патологический побег*» эволюции.

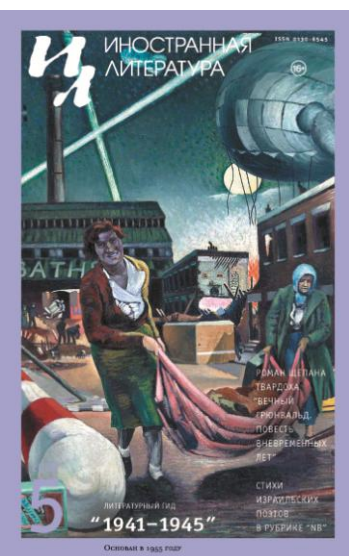
«Все выше сказанное – всего лишь гипотеза, по необходимости вполне наивная, но такая, которую, в силу нашей ограниченности и недолговечности, нам не суждено проверить»

А. Цветков «Муравьиный космос»

Гайденко, Анна «Не мыслить себя вне любимого дела»: неизвестный архив Норы Галь/ А. Гайденко// Иностранная литература. – 2020. – №4. – С.240 – 243. – Текст: непосредственный.

«Многие знают Нору Галь как талантливого переводчика; самый любимый и прославивший ее автор – это, конечно, Сент Экзюпери, но еще благодаря ей в Советском Союзе узнали «Постороннего» Альбера Камю, “Поющих в терновнике” Колин Маккалоу, “Убить пересмешника” Харпер Ли, “Корабль дураков” Кэтрин Энн Портер, “Смерть героя” Ричарда Олдингтона, рассказы Азимова, Брэдбери, Моэма, Ле Гуин – это далеко не исчерпывающий список ее многочисленных работ»

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА № 5 2020



Твардох, Щепан. Вечный Грюнвальд. Повесть вневременных лет: [роман] / Щ. Твардох; перевод с польского Сергея Морейно// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.3 – 62; №6. – С.42 – 121. – Текст: непосредственный.

Щепан Твардох (Szczeпаn Twardoch) – польский писатель и публицист, один из самых многообещающих польских писателей. Его произведения отличаются выразительной и логичной, но при этом необычной и сложной конструкцией, в них Твардох всё время балансирует между реальным и



фантастическим, психологией и реализмом, настоящей и альтернативной историей. События в романе **Щепана Твардоха «Вечный Грюнвальд. Повесть вневременных лет»** происходят то в Средневековье, то в недавнем прошлом, то в будущей цивилизации-муравейнике, где разумное существование проистекает в гигантских мыслящих лабораториях. Главный герой наделен сверхъестественной способностью многократного умирания и воскрешения в множественных мирах альтернативной истории. Окончание романа в 6-м номере журнала.

В поэтической рубрике

Бережко-Каминская, Юлия. Стихи из книги **«Шепотом и во весь голос»**/ Ю. Бережко-Каминская; пер. с украинского Аллы Мелентьевой // Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.63 – 66.

Мозес, Итамар. **«Соискатели и – Бах»:** буффонада во славу великого композитора: пьеса/ И. Мозес // Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.67 – 125. – Текст: непосредственный.

Пьеса американского драматурга Итамара Мозеса **«Соискатели и – Бах»:** буффонада во славу великого композитора.

Цитаты:

«ФАШ. Но человек свободен верить и радоваться, как ему угодно.

ШУТТ (язвительно). Поздравляю: вы еретик!

ФАШ. Зачем же сразу ярлыки навешивать?

ШУТТ. Чтобы знать, чей дом поджигать.»

И. Мозес «Соискатели и – Бах»

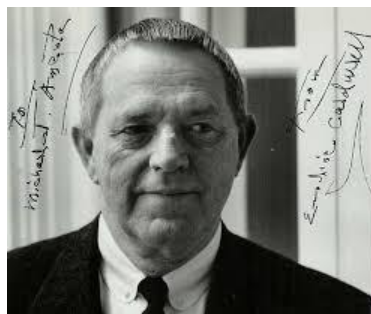


Мурсия, Абель. **Не расстанешься, не встретишься:** стихи/ перевод с испанского вступление Ксении Дмитриевой и Александра Казачкова // Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.126 – 131. – Текст: непосредственный.

Стихи испанского поэта и переводчика **Абеля Мурсии**, который возглавляет Институт Сервантеса в Москве..

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ГИД: 1941–1945.

В ознаменование юбилея окончания Великой отечественной войны



Колдуэлл, Эрскин. **Москва под огнем. 1941–1945 Военный дневник 1941 года:** фрагменты книги/ Э. Колдуэлл; перевод с английского Таисии Кравчук// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.132 – 171. – Текст: непосредственный.

Фрагменты книги американского журналиста Э. Колдуэлла **«Москва под огнем. Военный дневник 1941 года».** Вступление Ольги Пановой.

Эрскин Престон Колдуэлл – американский писатель-прозаик, представитель реалистического направления в литературе. С июня по сентябрь 1941 года писатель был корреспондентом в Москве. В результате у него вышли публицистические книги **«Москва под огнем»** («Moscow Under Fire») и **«Всё брошено**

на Смоленск» («All-Out on the Road to Smolensk», 1942), а также роман «Всю ночь напролёт» (All Night Long, 1942) – о партизанском движении в СССР. Впоследствии писатель посещал СССР в 1959 и 1963 году.



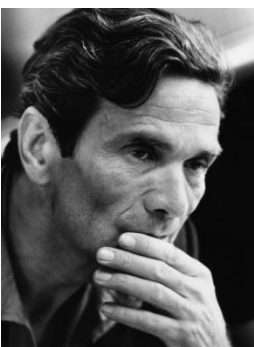
Дебенедетти, Джакомо. 16 октября 1943: [очерк]/ Дж. Дебенедетти; перевод с итальянского Асель Гильман// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.172 – 199. – Текст: непосредственный.

Очерк итальянского публициста и литературоведа Джакомо Дебенедетти. Этот день – 16 октября 1943г. – день облавы в римском гетто и отправки на смерть более тысячи римлян-евреев.

Фене, Микша. Страна, которой больше нет: отрывки из дневника 1944–1945 гг. / Ф. Микша; пер. с венгерского и вступление Оксаны Якименко// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.200 – 219. –

Текст: непосредственный.

Отрывки из дневника 1944–1945 гг. венгерского писателя и политика **Микши Фене**. Хроника жизни вне закона в оккупированном немцами городе, и первые дни освобождения Будапешта советскими войсками.



Пазолини, Пьер Паоло. «Мокрый сверчок поет во Фриули...»: [Стихотворение из дневника 1945 – 1947 гг.]/ П. П. Пазолини; перевод с итальянского Марии Уминской // Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.220 – 221. – Текст: непосредственный.

Пьер Паоло Пазолини – выдающийся итальянский кинорежиссер, актер, сценарист, поэт и писатель.

В рубрике «NB»

«Счастливый конец – лишь начало пути...»:[стихи израильских поэтов]// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.222 – 238. – Текст: непосредственный.

Стихи израильских поэтов: Йегуда Амихай, Дан Пагис, Ашер Райх, Натан Вассерман в переводе Александра Бараша.

В рубрике «ИЗ КЛАССИКИ XX ВЕКА»

Гуиральдес, Рикардо Стихи из книги «Стеклянный колокольчик»/ Р. Гуиральдес; перевод с испанского и вступление Павла Алешина.// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.239 – 251. – Текст: непосредственный.

Аргентинский писатель и поэт Гуиральдес был одним из первых аргентинских поэтов, обратившихся к жанру стихотворения в прозе (сборник «Серебрянный колокольчик»). Также он был танцором танго, его популяризатором: именно он был одним из тех, кто «повез» танго в Париж в 1910–х гг.

Танго

Танго суровое и печальное.

Танго угрозы.

Танго, в котором каждая нота падает, тяжелая, и, словно в отчаянии, опускает руку, привыкшую сжимать рукоять ножа.

Танго трагическое, мелодия которого звучит борьбою.

Медленный ритм, сложная гармония враждующих препятствий.

Танец, внушающий головокружение возбуждения в душах, замутненных алкоголем.

Создатель силуэтов, безмолвно скользящих, что ослабляет гипнотическое действие кровотокащего

сна.

Наклоненные шляпы над насмешливыми гримасами.

Властная любовь тирана, ревностно хранящего свою господствующую волю.

Увлеченные женщины, покорившиеся, словно послушные звери.

Сложная насмешка насилия.

Дыхание борделя. Воздух, пахнувший грубой красоткой и мужчиной в поте борьбы.

Предчувствие внезапного взрыва криков и угроз, что закончатся приглушенным стоном, пролитой человеческой кровью, словно последним протестом бесполезного гнева.

Красное пятно, свертывающееся черным цветом.

Танго роковое, надменное и грубое.

Мучаются ноты, медленно, на расстроенных клавишах.

Танго суровое и печальное.

Танго угрозы.

Танец любви и смерти.

Рикардо Гуиральдес

ЛИТЕРАТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

Твен, Марк. Поездка с воспитателем: [рассказ]/ Марк Твен; пер. с английского В. Гольщева// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С. 252 – 264. – Текст: непосредственный.

Рассказ о человеке, обаянном «страстью к исправлению мелких общественных зол»;

ИНОСТРАННАЯ ЛИТЕРАТУРА № 6 2020



Бехер, Ульрих. Роман: [повесть]/ У. Бехер; перевод с немецкого М. Белорусца// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 3 – 29. – Текст: непосредственный.

Герой повести немецкого автора Ульриха Бехера, переживавший Вторую мировую войну в Бразилии, возвращается в родной город, встречается со своей юношеской влюбленностью, но война и в мирное время дает о себе знать.

Ульрих Бехер (1910, Берлин – 1990, Базель) — немецко-австрийский писатель. Поступил в Берлинский университет, где он быстро определился с политической ориентацией, примкнув к левым демократическим силам, неоднократно выражал отвращение нараставшим в немецком обществе национализму и милитаризму. В 1933 году в ночь поджога рейхстага покинул Германию, чтобы

избежать опасности ареста. Бехер переезжает в Вену, получает австрийское гражданство, однако в 1938 году, в день аншлюса Австрии, вынужден бежать в Швейцарию, где ещё в 1936 году вышла его вторая книга – сборник «Завоеватели». Но и здесь Бехер не мог задерживаться надолго: вплотную подступает угроза выдачи германским властям. Поэтому весной 1941 года он покидает Европу. С документами на чужое имя он пересекает вишистскую Францию, франкистскую Испанию, салазаровскую Португалию и,



наконец, на испанском корабле добирается до Бразилии, где живёт сначала в Рио-де-Жанейро, а затем на удаленной ферме в сельве. Через три года он переезжает в США, в Нью-Йорк. В годы странствий Бехер в основном пишет публицистические статьи в антифашистских изданиях, выходящих в Швейцарии, Франции, Аргентине, Мексике и

США. До конца жизни Бехер оставался австрийским гражданином, хотя большую часть времени прожил в Швейцарии, осев в Базеле.

Бландиана, Ана. Вариации на заданную тему: стихи./ А. Бландиана; перевод с румынского и вступление Анастасии Старостиной// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 30 – 41. – Текст: непосредственный.

Подборка стихов "Вариации на заданную тему" знаменитой румынской поэтессы, почетного президента румынского Пен-клуба Аны Бландианы.

Твардох, Щепан. Вечный Грюнвальд. Повесть вневременных лет: [роман] / Щ. Твардох; перевод с польского Сергея Морейно// Иностранная литература. – 2020. – №5. – С.3 – 62; №6. – С.42 – 121. – Текст: непосредственный.

Окончание романа «Вечный Грюнвальд. Повесть вневременных лет» Щепана Твардеха. О нем говорилось в обзоре пятого номера журнала.

В разделе "ИЗ ПОЛЬСКОЙ ПОЭЗИИ"

Феткевич-Пашек, Изабелла Стихи из книги "Июль в Беларуси"/ И. Феткевич-Пашек; перевод и вступление Владимира Окуня// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 121 – 135. – Текст: непосредственный.

Шубер, Януш "Ничему не удивляюсь...": [стихи]/ Я Шубер; переводы Никиты Кузнецова, Анастасии Векшиной// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 136 – 139. – Текст: непосредственный.

Милош, Чеслав Стихотворения из сборника «Хроники»./ Ч. Милош; перевод Никиты Кузнецова// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 140 – 144. – Текст: непосредственный.

Чеслав Милош – поэт, прозаик, эссеист, лауреат Нобелевской премии (1980).

В рубрике "ИЗ КЛАССИКИ XX ВЕКА"



Пас, Октавио «Орел или солнце?»: фрагменты книги/ О. Пас; перевод с испанского и вступление Анастасии Гладущук// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 121 – 135. – Текст: непосредственный.

Фрагменты книги Октавио Паса, мексиканского поэта, эссеиста-культуролога, лауреата Нобелевской премии по литературе (1990).

«В мексиканском испанском выражение “aguila o sol” идиоматично: так мексиканцы, бросая жребий, называют две стороны монеты. Это значение получает метафорическое развитие в одноименном стихотворении в прозе, играющем роль пролога: “Сегодня я бьюсь один на один со словом. С тем, что мне принадлежит, с тем, которому я принадлежу: орел или решка, орел или солнце?” — работа со словом представляется схваткой,

исход которой определит случай, азартной игрой, в которой поэт ставит на кон вместе со своей жизнью “жизнь” языка. Подобно тому как одна сторона монеты предполагает наличие второй, поэт и слово существуют нераздельно: вопрос “орел или солнце” – это вопрос о степени свободы поэта, о преобладании его воли над императивом языка.»

А. Гладущук

В рубрике «ВГЛУБЬ СТИХОТВОРЕНИЯ»

Уильям Шекспир «Ромео и Джульетта». Сонет-диалог (из акта I, сцены 5)/ У. Шекспир; составление и вступление Андрея Корчевского// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 156 – 160. – Текст: непосредственный.

Вниманию читателя предлагаются переводы А. Григорьева, А. Радловой, Т. Щепкиной-Куперник, Б. Пастернака и А. Корчевского.

Один из переводов:

«РОМЕО (приближается к Джульетте). Что я рукой коснулся в забыты
Святыни сей – беда невелика:

Два пилигрима – губы ждут мои:

Грех поцелуем смыть наверняка.

ДЖУЛЬЕТТА. К своей руке вы строги, пилигрим,

Зря сокрушаясь из-за пустяка:

Пристало руки целовать святым,

А странниц поцелуй — в руке рука.

РОМЕО. Неужто уст лишились те, кто свят?

ДЖУЛЬЕТТА. Даны им губы, чтоб молиться всласть.

РОМЕО. Пример устам дать руки норовят,

Когда так тесно сходятся, молясь.

ДЖУЛЬЕТТА. Шепча молитву, вознесен святой.

РОМЕО. Склоняясь, он станет сам молитвой той.

Целует ее. Грех с губ моих снят вашими тотчас.

ДЖУЛЬЕТТА. Но на моих он стал грехом опять.

РОМЕО. Его легко, как учат книги нас,

Вернуть.

Целует ее.

ДЖУЛЬЕТТА. Вы – мастер по губам читать.»

Перевод Андрея Корчевского (2019)

В рубрике "ВИНТАЖ"

Корман, Эвери. Крамер против Крамера: [пьеса]/ Э. Корман; пер. с английского Олега Дормана.// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 161 – 210. – Текст: непосредственный.

Пьеса американского писателя Э. Кормана написана автором по мотивам одноименного романа 1977 года.

Сложные взаимоотношения между супругами вынуждают их расстаться. Отец с сыном остаются одни, и начинается трудный процесс приспособления их друг к другу... (За исполнение главной роли в одноимённом фильме Дастин Хоффман был удостоен премии «Оскар» Американской Академии киноискусств).



В ДОКУМЕНТАЛЬНОЙ ПРОЗЕ

Фальковский, Илья. Восхождение: отрывок из книги «Жемчужная река»/ И. Фальковский// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 211 – 257. – Текст: непосредственный.

Русский художник и журналист, живущий в Китае. Туризм с элементами оккультизма.



Ли, Харпер. Любовь... другими словами: [эссе] /Х. Ли; перевод с английского и вступление Юлии Четвериковой.// Иностранная литература. – 2020. – №6. – С. 258 – 261. – Текст: непосредственный.

Эссе знаменитой американской писательницы Нелл Харпер Ли (1926 – 2016), автора романа «Убить пересмешника». Эссе было напечатано в журнале «Vogue» в апреле 1961года. Рассуждение Харпер Ли о смысле и значении любви, где автором искусно сплетены такие разношерстные и несопоставимые чувства, как любовь принца Эдварда к своей возлюбленной, проповедь апостола Павла и сервантесовская страсть к жизни.

«Любое создание человеческого разума, выдержавшее испытание временем, было рождено из любви – любви к кому- то или чему-то, – писала она. – Даже математику можно любить.»

Харпер Ли

Обзор подготовлен Ириной Хриенко, главным библиографом Центральной городской библиотеки.